

EMBARGOED TILL AFTER DELIVERY
PLEASE CHECK AGAINST DELIVERY

**SPEECH BY PRESIDENT TONY TAN KENG YAM AT THE SINGAPORE CHINESE
CHAMBER FOR COMMERCE & INDUSTRY SG50 OUTSTANDING CHINESE
BUSINESS PIONEER AWARDS ON 6 FEB 2015**

新加坡中华总商会蔡其生会长

各位来宾

女士们、先生们，

大家晚上好！我很高兴出席今天的晚宴，和各位一起庆祝建国华裔的成就和贡献。首先，我要向今晚获得新加坡建国五十周年杰出华裔奖的得奖者致以最热烈的祝贺！你们创造了众多成就并为新加坡的经济发展作出了重要贡献。你们以坚韧不拔、慷慨解囊和企业家的精神成为华裔社群的典范。

独立五十年来，新加坡从一个发展中国家成长为一个兴旺的大都会。今天，新加坡是亚洲主要的金融、服务和运输中心，也是世界宜居城市之一。不仅在全球竞争力指数等国际评级中名列前茅，也是著名的“花园中的城市”和包容性的多元种族国家。我们在经济领域取得成绩，但更重要的是，我们已经建造了共同的家园，让新加坡人不分种族、宗教和文化背景和谐共处。

向华裔前辈致敬

这些成就是无数先辈辛勤努力的成果。因此，配合新加坡建国五十周年庆典，总商会举办今天的晚宴，庆祝新加坡商业社群获得的成就并向华裔前辈致敬。

在新加坡成长的初期阶段，建国一代华裔在众多困难面前展现了极大的韧性。新加坡刚刚独立时，除了国土狭小、缺乏自然资源，我们也缺少资金、良好的基础设施、训练有素的劳工队伍和技术实力。许多人认为新加坡无法生存。

尽管那时新加坡的未来充满挑战和渺茫，许多商界前辈还是决定到这里安家落户。他们离开家乡，从中国、马来西亚、印尼，也包括香港和台湾而来，从零开始在新加坡艰

苦创业。随着我国经济的前进和发展，这些商界前辈不断把握机会，适应环境。我们的前辈坚信新加坡的未来并在这里扎根。

除了在事业上取得成功，许多前辈也积极回馈社会。例如，自从新加坡在 1965 年独立之后，新加坡华商社群团结在一起，为新加坡国防基金募集了 140 万元。商界前辈也积极推动教育。在这方面，最著名的例子是杰出华商陈六使先生，他以个人名义捐献了 500 万元，以福建会馆的名义捐出 500 英亩土地，兴办南洋大学，也就是今天南洋理工大学的前身。许多商界前辈设立的慈善信托和基金，如李氏基金、陈振传基金和连氏基金，至今都继续对社会有着重要的影响和贡献。

当我们向华商前辈和得奖者致敬的同时，我也借此机会感谢广大华商社群的辛勤努力和贡献。华商社群的事迹，加上建国华商奖得主的成功故事，将激励所有新加坡人。年轻一代可以向这些前辈学习的地方有很多，如坚韧不拔、创业精神、追求卓越、敬业乐业，最重要的是心怀感恩，取之社会用之社会的精神。

总商会不断为新加坡作出贡献

女士们、先生们，新加坡过去的五十年，是由努力工作、坚守原则和不屈不挠而谱写的成功故事。未来的道路虽然会有挑战，但也会有许多新机会。

中华总商会在新加坡经济发展和社会领域一直扮演着重要角色。我很欣喜地看到总商会全力支持新加坡正在进行的经济转型，与许多政府部门合作，为商家提供全面协助，帮助企业成长，提高生产力。例如，总商会组织了多个海外代表团到日本、韩国、德国考察，协助不同行业的企业家了解最佳商务运作模式和创新科技，以便提高自身业务。这些都是在全国范围内保持我国经济竞争力和提高生产力的重要举措。

除了推动商家的兴趣与新加坡经济发展策略保持一致，总商会也在扩展新加坡海外市场方面作出重要贡献。例如，总商会与新加坡国际企业发展局合作在上海设立新加坡企业中心，协助会员商家在中国扩展业务。

我也很欣喜地看到总商会不遗余力地支持社会发展。例如，除了为表现优异的华族大学生颁发奖学金，总商会基金也和回教社会发展理事会合作扩大受益群体。我也高兴地看到，奖学金计划也将通过与印度人发展协会合作，让印度族大学生受益。总商会也与新加坡复员技训企业管理局合作，为女性前囚犯提供技能培训、工作机会和其他服务，帮助她们重返职场，重新融入社会。

不断进取创造未来的成功

女士们、先生们，我国经济正在进入一个全新的发展阶段，随着经济不断发达，成本也日益升高。我们必需通过重组及提升生产力，提高收入降低成本。我们将面对许多挑战，但是，和半个世纪前相比，我们今天已经有了一个比较好的起点继续发展经济，创造就业机会。

我们的前辈通过团结一心，共同努力，克服种种困难获得成功并照顾不幸人士。为此，我呼吁总商会年轻一代的企业家和商业人士继承前辈的伟大事业。我相信秉承前辈坚韧不拔的精神，我们一定能够战胜未来的挑战。团结一心，让我们一起再立新功，携手并进，在未来的五十年，将新加坡和新加坡经济推向新的高峰！

结论

最后，我谨此祝愿新加坡中华总商会前程似锦，会务兴隆！同时，再次恭贺所有获奖者，祝大家有个愉快的夜晚！
